

**Zeitschrift:** Rivista militare della Svizzera italiana  
**Herausgeber:** Lugano : Amministrazione RMSI  
**Band:** 31 (1959)  
**Heft:** 2

**Vorwort:** Difesa antiaerea e difesa contraerea  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# RIVISTA MILITARE DELLA SVIZZERA ITALIANA

Anno XXXI — Fascicolo II

Lugano, marzo - aprile 1959

REDAZIONE: Col. Aldo Camponovo, red. responsabile; Col. Ettore Moccetti; Col. S.M.G. Waldo Riva

AMMINISTRAZIONE: Cap. Neno Moroni-Stampa, Lugano

Abbonamento: Svizzera un anno fr. 6 - Estero fr. 10,- - C.to ch. post. XI a 53

Inserzioni: Annunci Svizzeri S.A. «ASSA», Lugano, Bellinzona, Locarno e Succ.

---

## Difesa antiaerea e difesa contraerea

*In una rivista può — a differenza degli ordini di servizio — essere tollerata qualche libertà e, così, è concesso abbandonare il termine ufficiale di difesa antiaerea, per dire la stessa cosa con quello di contraerea, che ha un senso forse più preciso e che, avendo il vantaggio della medesima abbreviazione del francese — DCA (défense contre avions) —, eviterebbe una almeno delle cento e cento dissimili abbreviazioni delle tre lingue nazionali.*

*Nelle pagine che seguono l'alternarsi dell'uno e dell'altro termine non è dunque imprecisione e segno di disattenzione, ma è volutamente lasciato secondo la preferenza di chi ha scritto.*

*Aggiungiamo che alcuni termini tecnici usati sono approssimativi perchè ancora non esiste una traduzione ufficiale in italiano.*

*Pure non è per confusione, ma per variare e per segnare la cooperazione delle diverse DAA, che le stesse si alternano. I loro molti aspetti rimangono naturalmente temi sempre attuali.*

*La Rivista ringrazia il Capo del Servizio DAA; il Cdt. S.R. e Corsi DAA Fant., in Coira, sottolineando con piacere questa collaborazione grigionese, ed i camerati delle Unità ticinesi.*

Redazione